

## *Convenis – Conveni*

### **CONVENI de col·laboració entre l'Institut Francès d'Espanya i l'Escola i Institut de Cultura de Barcelona.**

A Barcelona, a 6 de febrer de 2024,

D'una banda, el senyor Eric Tallon, en qualitat de Director del Institut Francès d'Espanya - Institut Français d'Espagne (en endavant, "el Institut"), amb CIF N-0011504-H, i domicili social al carrer Marqués de la Ensenada, 12 - 28004 Madrid, en representació d'aquesta entitat acreditat mitjançant certificat de la Excm. Sra. Catherine Hyver, Secretaria General de l'Ambaixada Francesa a Espanya, actuant el sotasignat en ús de les seves facultats de representació que estan plenament vigents i no han estat revocades o limitades.

D'altre part, la Il·lma. Sra. Maria Eugènia Gay Rosell, presidenta de l'INSTITUT DE CULTURA DE BARCELONA (en endavant, "el Beneficiari"), en representació d'aquesta entitat per decret d'alcaldia de 17 de juny de 2023, amb seu social a Barcelona (08002), al Palau de la Virreina, La Rambla, 99, amb CIF P-5890006-I, actuant en ús de les facultats conferides a l'article 6.2.h) dels estatuts de l'esmentat Institut, i assistida en aquest acte per la secretària delegada de l'ICUB, Sra. Marta Lafuente Garcia.

#### MANIFESTEN

Que Institut Francès d'Espanya és un organisme d'autonomia financera adscrit a la Ambaixada de França i estructura del Estat Francès de representació oficial a Espanya. A més, és actor essencial de la política cultural exterior de França i té com a missió el servei públic finançant-se amb subvencions públiques. L'Institut francès assegura dues missions fonamentals que són la promoció de la llengua i la cultura francesa i el treball per aconseguir diversitat cultural. Per fer-ho, col·labora molt estretament amb la xarxa cultural, l'acció de la qual pretén sobretot ampliar i pretén promoure a partir del present conveni de col·laboració.

Que l'Institut Français es regeix pel Conveni de Cooperació Cultural, Científica i Tècnica entre la República Francesa i l'Estat Espanyol signat a Madrid el 7 de febrer de 1969 (Boletín Oficial de l'Estat Espanyol del 23 de desembre de 1969), així com per les disposicions del Bescanvi de Cartes hispano-francès de data 26 de novembre de 2022 (Boletín Oficial de l'Estat Espanyol nº196 del 14 d'agost de 2004).

Que l'Institut de Cultura de Barcelona és una entitat pública empresarial local creada per l'Ajuntament de Barcelona per a desenvolupar la política cultural de la ciutat en el marc del que disposa el Pla d'Actuació Municipal, que està regida pels Estatuts aprovats pel Plenari del Consell Municipal en sessió del 17 de juny de 2005 i publicats al BOP el 15 de novembre del mateix any, amb personalitat jurídica pròpia, plena capacitat jurídica i d'obrar i autonomia de gestió per al compliment de les seves finalitats.

Ambdues parts volen col·laborar en allò que els és d'interès mutu relatiu als objectius d'ambdues entitats, i per aquest motiu proposen la celebració del present conveni, sobre la base de les següents

## CLÀUSULES

### Primera.- Objecte

El present conveni té per objecte determinar l'estratègia de suport de l'Institut a socis espanyols. L'Institut aporta la seva contribució al Beneficiari en el marc de BCNegra, conegut com el Festival de Novel·la Negra de Barcelona, que tindrà lloc del 5 a l'11 de febrer de l'any 2024. Per a aquest festival, està prevista la presència d'autors de novel·la negra francesa en el marc de l'estratègia de l'Institut. Els novel·listes francesos convidats a participar en el Festival són Lucie RICO, Eric FOUASSIER, Jerome LEROY, Bernard MINIER, Sandrine DESTOMBES i Olivier TRUC.

### Segona.- Obligacions de l'ICUB - Beneficiari

El beneficiari es compromet a:

- Organitzar la presència dels autors de novel·la negra francesa convidats.
- Cobrir part de les despeses associades a les seves intervencions en el marc del Festival BCNegra.
- Esmentar el suport de l'Institut en els suports de comunicació associats a l'esdeveniment.
- Presentar a l'Institut, una vegada celebrat el Festival BCNegra i en un lapse no major als tres mesos posteriors a aquest (fins el 11 de maig del 2024), un balanç de les despeses relacionades amb els autors francesos invitats a l'esdeveniment, incloent-hi el detall d'utilització del suport financer de l'Institut. En cas de no poder justificar o que no s'hagi utilitzat el finançament complet, l'aportació ha de ser retornada proporcionalment a la part no utilitzada per l'Institut.

### Tercera.- Obligacions de l'Institut - Inst. Francès d'Espanya

L'Institut es compromet a pagar una subvenció total de mil euros (1.000 €) per la realització de l'acció descrita a l'article Primer (Objecte). Aquest suport financer permetrà cobrir part de les despeses associades a la participació dels autors de novel·la negra francesa convidats al festival BCNegra.

### Quarta.- Imputació

Aquest suport es carregarà al pressupost del Institut Francès.

### Cinquena.- Pagament

L'Institut es compromet a pagar al Beneficiari la subvenció indicada a la clàusula tercera (Obligacions de l'Institut - Inst. Francès d'Espanya) en 1 (una) transferència per import de mil euros (1.000,00 €) una vegada celebrat el Festival BCNegra.

El pagament s'efectuarà per transferència directament al IBAN del beneficiari que es detalla a continuació i del que s'adjunta justificant de titularitat: ES13 2100 5000 5602 0002 7088, beneficiari que, conforme la clàusula 2 punt 4 haurà d'aportar com a màxim el onze (11) de maig de 2024, el balanç en què s'especifiqui la utilització del suport econòmic de l'Institut.

## Sisena.- Assegurances

Es considera que els autors francesos participants en el Festival Barcelona Negra han contractat les assegurances mèdiques necessàries (targetes sanitàries europees) per a cobrir els seus viatges i estades a Espanya, per la realització de l'acció descrita en l'article 1.

## Setena.- Modificació del contracte

Qualsevol modificació dels termes i condicions d'execució del present acord definit i acceptat entre les parts, serà objecte d'un nou acord a presentar per l'Institut, en forma d'addenda o esmena que especifiqui els elements ampliat i/o modificats.

## Vuitena.- Causes de resolució

Les causes de resolució del present acord seran les següents:

- El mutu acord entre les parts.
- La impossibilitat sobrevinguda de caràcter legal o material que impedeixi donar compliment a l'objecte d'aquest conveni.
- Incompliment de la normativa reguladora de les subvencions.
- Qualsevol altre causa prevista a la normativa.

En cas d'incompliment per alguna de les parts de les obligacions i compromisos assumits, l'altra part podrà requerir perquè els compleixi en un termini determinat, que no podrà superar la data de vigència del conveni. Si transcorregut el termini atorgat persisteix l'incompliment, s'entendrà resolt el conveni automàticament 15 dies després de l'enviament de carta certificada amb justificant de recepció.

## Novena.- Vigència

El present conveni entrarà en vigor el dia de la seva signatura i finalitzarà el 31 de desembre de 2024.

## Desena.- Jurisdicció competent i llei aplicable

Les parts se sotmetran expressament a la jurisdicció i competència dels Jutjats i Tribunals de la ciutat de Barcelona, amb renúncia a qualsevol altre fur que els pugui correspondre.

Aquest contracte es regirà i interpretarà de conformitat amb les lleis espanyoles independentment de les seves regles de conflictes de lleis i jurisdicció.

## Onzena.- Idioma d'interpretació

El text íntegre d'aquest conveni, així com els documents que es derivin d'aquest, inclosos els Annexos, han estat redactats en els idiomes català i francès, considerant-se totes dues

versions com a oficials, si bé es fixa com a prioritària per a la seva interpretació la versió en idioma català.

Dotzena.- Dades de caràcter personal

En compliment del que disposa el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, així com de la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals, les dades personals consignades en aquest conveni i les necessàries per al complet compliment del mateix, quedaran incorporades en el tractament de cada una de les parts, amb la finalitat de dur a terme les obligacions consignades en el conveni. Els afectats podran exercir els drets d'accés, rectificació, supressió, oposició, entre d'altres, de les seves dades de caràcter personal, sol·licitant-ho per escrit a:

<https://seuelectronica.ajuntament.barcelona.cat/ca/proteccio-de-dades/>

Tretzena.- Obligacions de transparència

El Beneficiari informa a l'Institut que, en compliment d'allò establert a la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, a la qual està subjecte el Beneficiari, les dades relatives al present conveni (data, parts, objecte, drets i obligacions principals i vigència) seran publicades al web <http://governobert.bcn.cat/> per la qual cosa l'Institut es dona per informat.

I, en prova de conformitat i acceptació, ambdues parts signen aquest document i a un sol efecte, en la data indicada a l'encapçalament.

Sra. Maria Eugenia Gay Rosell, presidenta de l'ICUB.

Sra. Marta Lafuente García, secretària delegada de l'ICUB.

Eric Tallon, en qualitat de director de l'Institut Francès d'Espanya.